

I believe citizens' participation in city planning is the greatest factor for community creation in this day and age.

新しい時代の地域コミュニティーづくりの最も大きな力となるのは、まちづくりへの住民参加です。



Parks are made more sustainable and enjoyable through Park Rangers' activities and community events.

数多くの公園でのコミュニティーイベントや、パークレンジャー等のヴォランティア活動などを通じて、活発でサステイナブルなコミュニティーが生まれています。



We held public workshops to reflect the ideas by city residents and their interest.

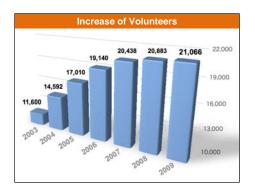
The residents' awareness of the environment and communities has been raised through these workshops, where they engage in active discussions.

市民との公開ワークショップを行い、市民の豊かな発想や考えを計画に反映させてきました。
このワークショップを通じて、市民の環境とコミュニティーへの意識は高まり、活発な議論が取り交わされています。



Voluntary contributions by many groups play vital roles in creating and maintaining local communities.

コミュニティーの形成や持続に向けて、多様な個人あるいはグループのボランティアによる貢献は非常に大きな役割を果たす。



The number of volunteers has been rapidly rising from eleven thousand (11,000) in two thousand three (2003) to about twenty thousand (21,000) now, which accounts for fourteen percent (14%) of our population.

**2003**年には1万1600人だったボランティア人口は2009年には2万1016人になりました。 これは、市の総人口の14パーセントにもあたる数です。



## Citizens who actively contribute to society strengthen community ties.

コミュニティーの絆は自発的に地域に貢献する市民によって育まれます。



We promote lifelong learning for the middle-aged and elderly.

In Kakamigahara, about one hundred eighty (180) lifelong learning courses are offered to over four thousand (4000) students.

主に中高齢者のための生涯学習を推進しています。

市で開催されている各種の生涯学習講座は年間で約180講座を数え、受講生も4000人を超します。



After completing these courses, the students often set up their own clubs.

There are as many as eight hundred (800) clubs with over eighteen thousand (18,000) members.

こうした受講生が終了後には、さまざまなクラブ、サークルを結成し、市が把握するものだけでも800団体1万8千人を超えます。



For the children who will become the leaders of the future community, we started the "Forest of New Life" project.

From two thousand five (2005), thirty five hundred (3,500) citizens with newborn children plant trees under the program every year.

The children will grow together with the trees they have planted.

未来のコミュニティーを担う新生児のために記念植樹する森作りとして、「生命の森づくり事業」が開催中です。 2005年より、毎年3500人の家族と新生児が集まって植樹をしています。 その子の成長は、自分の植樹した自然木の成長と共に歩んでいくことになります。



By the year two thousand fourteen (2014), this once barren area will have became a lush forest of three (3) hectares thanks to our annual tree planting.

毎年行われる植樹により、2014年には、この地に3haの広大な森が生まれます。



We established the Youth Leadership School where forty (40) students are selected from public junior high schools to join a training camp each summer and winter. About fifty (50) local enterprises support this program in many ways. Now you can see in this picture, I'm giving a lecture to them.

各務原市では「各務野立志塾」を設立し、毎年40人の中学生が選抜され、毎年夏と冬に合宿を行い、リーダーシップ学について学んでいます。

この活動には、市内の約50の企業からさまざまな協力を受けています。

ちなみに、これは私が中学生に講義しているところです。



We built four (4) Community Centers called "Life Design Centers" as the basis for various age groups to engage in activities together.

様々な年代層が集い活動する場の拠点施設として、各務原市では市内に「ライフデザインセンター」を4か所整備し、多くの市民に利用 されています。